

Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I odpowiedział jeden ze — starszych mówiąc mi: Ci — którzy są okryci — szatami — białymi, kim są i skąd przyszli?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedział jeden ze starszych mówiąc mi ci którzy są okryci długimi szatami białymi kim są i skąd przyszli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odezwał się do mnie jeden ze starszych: Kim są ci ubrani w białe szaty* i skąd przychodzą?***1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiedział jeden ze starszych mówiąc mi: Ci odziani w szaty białe, kto są i skąd przyszli?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedział jeden ze starszych mówiąc mi ci którzy są okryci długimi szatami białymi kim są i skąd przyszli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeden ze starszych zadał mi pytanie: Kim są ci ludzie ubrani w białe szaty? Skąd przychodzą?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeden ze starszych odezwał się do mnie tymi słowami: Kim są ci, którzy są ubrani w białe szaty i skąd przybyli?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział jeden z onych starców i rzekł mi: Ci, którzy są obleczeni w szaty białe, co zacz są? i skąd przyszli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział jeden z starszych, i rzekł mi: Ci, którzy są obleczeni w szaty białe, którzyż są i skąd przyszli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeden ze Starców odezwał się do mnie tymi słowami: Ci przyodziani w białe szaty kim są i skąd przybyli?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odezwał się jeden ze starców, i rzekł do mnie: Któż to są ci przyodziani w szaty białe i skąd przyszli?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeden ze Starszych zapytał mnie: Kim są i skąd przybyli ci, którzy są ubrani w białe szaty?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy odezwał się jeden ze Starszych i zapytał mnie: „Kim są ci ubrani w białe szaty i skąd przyszli?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy odezwał się do mnie jeden ze starszych mówiąc: „Ci odziani w białe szaty kim są i skąd przybyli?”
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Wówczas jeden z prezbiterów odezwał się

¹⁾ <x>730 3:5</x>; <x>730 4:4</x>; <x>730 6:11</x>; <x>730 7:9</x>; <x>730 19:14</x>

²⁾ Zob. przyp. do <x>730 6:11</x>.

	literacki	Przekład	do mnie: Kim są ci, ubrani w białe szaty i skąd przyszli?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeden ze Starców odezwał się, mówiąc do mnie tymi słowami: 'A ci przyodziani w białe szaty kim są i skąd przybyli?'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповів один із старців, кажучи мені: Оці, зодягнені в білий одяг, - хто вони й звідки прийшли?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeden ze starszych się oddzielił i mi mówi: Kim są ci przyodziani w białe szaty i skąd przyszli?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeden ze starszych zapytał mnie: "Ci ludzie odziani w białe szaty - kim są i skąd przyszli?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odezwał się jeden ze starszych, i rzekł do mnie: "Kim są ci ubrani w białe długie szaty i skąd przyszli?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy jeden ze starszych zapytał mnie: — Kim są ci ludzie w białych szatach? Skąd przybyli?